

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

3 MEI 1946.

3 MAI 1946.

BEGROOTINGEN

van het Ministerie van Ravitailleering
voor de dienstjaren 1945 en 1946.

BUDGETS

du Ministère du Ravitaillement
pour les exercices 1945 et 1946.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE RAVITAILLEERING (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER DETIEGE.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU RAVITAILLEMENT (1)
PAR M. DETIEGE.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De Commissie voor de Ravitailleering heeft besloten de begrotingen voor de dienstjaren 1945 en 1946 samen te onderzoeken.

Beide begrotingen werden goedgekeurd met 9 stemmen tegen 7.

De gemaakte aanmerkingen en de gestelde vragen om inlichtingen waren talrijk, — wat te verklaren is door het feit, dat het de eerste maal was, dat begrotingen van het Ministerie van Ravitailleering werden behandeld en tevens door de bezorgdheid van de leden van de Commissie aan de ravitailleering opnieuw de aandacht te schenken, die zij verdient en die door het gemis aan inzicht van een gedeelte van de betrokken instanties en van een groot gedeelte van de bevolking, stilaan op het achterplan dreigde te geraken.

La Commission du Ravitaillement a décidé d'examiner conjointement les budgets pour les exercices 1945 et 1946.

Les deux budgets ont été adoptés avec 9 voix contre 7.

Les observations formulées et les demandes de renseignements présentées étaient nombreuses, — ce qui s'explique par le fait que les budgets du Ministère du Ravitaillement étaient discutés pour la première fois et par le souci des membres de la Commission de prêter de nouveau au ravitaillement toute l'attention qu'il mérite; celui-ci risquait d'être relégué, de plus en plus, au second plan par suite du manque d'intérêt d'une partie des instances intéressées et d'une grande partie de la population.

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Ravitailleering: de heeren Heyman, voorzitter; Charlotaux, De Paepe, Dupont, François, Gillès de Pélichy, Goelen, Loos, Steps, Streel, Stubbe. — Chalmet, De Bruyn, de Fuisseaux, Detiège, Eckelers, Fiévet, Hens, Sercu. — Demoulin, Frère. — Pierco.

Zie:

4XIII: Begrooting 1944-1945.
4XIII: Begrooting 1945-1946.

(1) Composition de la Commission du Ravitaillement: MM. Heyman, président; Charlotaux, De Paepe, Dupont, François, Gillès de Pélichy, Goelen, Loos, Steps, Streel, Stubbe. — Chalmet, De Bruyn, de Fuisseaux, Detiège, Eckelers, Fiévet, Hens, Sercu. — Demoulin, Frère. — Pierco.

Voir:

4XIII: Budget 1944-1945.
4XIII: Budget 1945-1946.

G.

De bezorgdheid van de Commissie mag beschouwd worden als een vingerwijzing voor hen, die in verband met het betrokken departement in een alleszins afkeurenswaardige liquidatiestemming hebben geleefd. Het Ministerie van Ravitailleering heeft van de bevrijding tot op heden diensten bewezen aan het land en men mag aannemen, dat het zijn taak nog niet zoo gauw als geëindigd zal mogen beschouwen.

Immers de gansche wereld is bezorgd om de bevoorrading en voor ons land, dat in de meest vruchtbare jaren zijn behoeften aan voedingswaren slechts kon dekken voor 51 %, stelt het probleem zich bijzonder scherp.

Het vraagstuk van de ravitailleering is in België niet alleen een quaestie van productie, maar ook van invoer. Wat wij zelf niet voortbrengen moeten wij invoeren. In de huidige voorwaarden beteekent dat echter invoeren als het mogelijk is. En in dat verband past het, dat wij hierbij de noodige aandacht schenken aan den internationalen toestand en ook aan onze handelsbalans en aan onze betalingsbalans.

Talrijke vragen en aanmerkingen hadden betrekking op den landbouw en op den invoer, die onafscheidbaar verbonden zijn met de ravitailleering. Leden der Commissie konden dan ook niet akkoord gaan met de meening vooropgezet door zekere leden van de Commissie voor den Landbouw, die gemeend hebben den wensch te moeten uitspreken, dat « de Minister van Landbouw alléén zou bevoegd zijn voor het nemen van maatregelen in het belang van de landbouwvoortbrengst ». Het Ministerie van Landbouw moet in alle opzichten samenwerken met het Ministerie van Ravitailleering en het argument, dat de Minister van Landbouw hierdoor een minister van tweeden rang zou worden, weegt niet op tegen het feit, dat wij alleen door een degelijke coordinatie merkelijke resultaten zullen kunnen boeken. Deze opmerking geldt zoowel voor het teeltplan als voor de vaststelling van de prijzen der landbouwproducten.

Leden der Commissie voor de Ravitailleering steunden de zienswijze van de Regeering, die nadruk legde op het feit, dat bij de ravitailleeringsvraagstukken, die van het grootste belang zijn, verscheidene departementen zijn betrokken: ravitailleering, landbouw en invoer, wier bedrijvigheid in nauw onderling verband staat en die onder leiding van den Minister van Ravitailleering moet geordend worden.

Wij resumeeren thans de vragen, die gesteld werden en de geformuleerde aanmerkingen.

Geleid door de overweging, dat een ministerie alleen dan behoorlijk werk kan verrichten wanneer het beschikt over voldoende en geschikt personeel, werd aan den Minister van Ravitailleering gevraagd het aantal en den graad van de ambtenaren en bedienden van de kaders van het departement en de daarvan afhangende diensten aan de Kamer mede te deelen. Hierbij dient opgemerkt, dat van de leden van het personeel onder de bezetting alleen dezen in dienst werden gehouden, wier houding onberispelijk is geweest. Alle gevallen werden onderworpen aan een

La sollicitude de la Commission peut être considérée comme une indication pour ceux qui, par rapport au département intéressé, ont vécu dans une atmosphère de liquidation inadmissible. Depuis la libération jusqu'aujourd'hui, le Ministère du Ravitaillement a rendu beaucoup de services au pays et on s'accorde généralement à croire qu'il n'y a pas lieu de considérer sa tâche comme étant déjà terminée.

En effet, l'univers entier craint pour son ravitaillement et, pour notre pays, qui, même pendant les années les plus fertiles, ne parvenait à couvrir ses besoins en denrées alimentaires qu'à raison de 51 %, le problème présente un caractère particulièrement aigu.

En Belgique, le problème du ravitaillement ne se ramène pas exclusivement à une question de production mais également à une question d'importation. Ce que nous ne produisons pas nous-mêmes, nous devons l'importer. Dans les conditions actuelles, cela signifie toutefois: importer quand cela s'avère possible. Dans cet ordre d'idées, il convient de prêter toute notre attention à la situation internationale ainsi qu'à notre balance commerciale et à notre balance des comptes.

Beaucoup de demandes et d'observations eurent trait à l'agriculture et à l'importation qui sont inséparablement liées au ravitaillement. Aussi, les membres de la Commission n'ont pu se rallier à l'avis émis par certains membres de la Commission de l'Agriculture, qui ont cru devoir exprimer le vœu « que le Ministre de l'Agriculture soit seul compétent pour prendre des mesures dans l'intérêt de la production agricole ». Le Ministre de l'Agriculture doit, en tous points, agir de concert avec le Ministre du Ravitaillement et l'argument, que le Ministre de l'Agriculture deviendrait par ce fait un ministre de deuxième zone, n'exclut nullement le fait que c'est seulement grâce à une telle coordination que nous pouvons obtenir des résultats sérieux. Cette observation vaut tant pour le plan de culture que pour la fixation des prix des produits agricoles.

Des membres de la Commission du Ravitaillement ont appuyé le point de vue du gouvernement, qui soulignait le fait que plusieurs départements sont intéressés aux questions du ravitaillement qui sont d'importance primordiale, notamment: ravitaillement, agriculture et importation dont l'activité est étroitement liée et doit être coordonnée sous la direction du Ministre du Ravitaillement.

Nous résumons ci-après les demandes présentées et les observations formulées.

Considérant qu'un ministère ne peut travailler comme il convient que s'il dispose d'un personnel suffisant et compétent, le Ministère du Ravitaillement fut prié de communiquer à la Chambre le nombre et le grade des fonctionnaires et employés des cadres du département et des services qui en dépendent. Il y a lieu de remarquer ici que, des membres du personnel ayant travaillé sous l'occupation, seuls ceux dont l'attitude a été irréprochable, sont gardés en fonctions. Tous les cas ont été soumis à une commission d'enquête qui a pris des mesures énergiques.

Onderzoekscommissie, die streng is opgetreden. Wanneer de aanwezigheid van een lid van het personeel in een bepaalde streek toch aanleiding moest geven tot misverstand of wrijving, zal het overgeplaatst worden en vervangen.

Het zal geen verwondering baren wanneer wij hier aanstippen, dat de Commissie zich in het bijzonder heeft beziggehouden met de graanvoorziening. Het feit of de « soudure » zal kunnen verwezenlijkt worden is inderdaad van essentieel belang voor het land. Wanneer men nagaat, dat er 2.500 ton graan nodig zijn per dag, komt men dadelijk tot de vaststelling, dat men hier staat voor een moeilijk probleem en dat niets mag verwaarloosd worden om de eigen productie zoo volledig mogelijk aan te wenden.

De Commissie noteerde met genoegen, dat voorloopig nog enkel gevarieerde partijen ter beschikking van de alcoholstokers worden gesteld.

Het probleem van de mobilisatie van den graanoogst 1945 werd onderzocht en de vraag werd gesteld of door het Ministerie hierbij niet te zachtmoedig werd opgetreden. De opheffing van den leveringsplicht wordt gemotiveerd door de practische mogelijkheden. Er waren op dat oogenblik 300.000 ton tarwe gestockeerd. In de Potasch-magazijnen te Antwerpen zelfs tot op een hoogte van 15 meter, — wat een geslaagd, maar alleszins gevaarlijk experiment mag genoemd worden. Er waren evenwel geen opslagplaatsen meer beschikbaar en het bleek technisch onmogelijk nog grotere hoeveelheden zonder groot risico te bewaren. Ook stelde zich het vraagstuk van de vleeschvoorziening. Er moest kunnen gerekend worden op de inlandsche productie. De « varkenspolitiek » werd aangevaard en hiervoor moest voeder ter beschikking worden gesteld. Op dat oogenblik was trouwens niet voorzien, dat de wereld weldra in zake bevoorrading met groote moeilijkheden zou te kampen hebben.

Een lid stelde de vraag waarom België 100.000 ton tarwe ter beschikking heeft gesteld van Frankrijk. Het antwoord hierop was, dat Frankrijk op dat moment dringend behoefte had aan graan, dat reeds 50.000 ton terug werden geleverd en dat het overschot vermoedelijk ten spoedigste zal terugbezorgd worden.

Alles wordt thans in het werk gesteld om het graan, dat nodig is om de binding tusschen de twee oogsten te verwezenlijken in te voeren. De prijzen van het graan op de buitenlandsche markt zijn verschillend.

De varkenspolitiek heeft niet volledig de verhoopte resultaten opgeleverd. Zij mogen evenwel niet onderschat worden. De « zwarte markt » heeft er een gevoeligen klap door gekregen. En de Regeering heeft slechts de verbintenis genomen voeder ter beschikking te stellen in verhouding tot het varkensvleesch, dat officieel op de markt wordt aangeboden. Voor het overige kan zij onmogelijk verantwoordelijk worden gesteld. Wanneer er geklaagd wordt over gebrek aan voeder voor de varkens, ligt de oorzaak gedeeltelijk aan het feit, dat er te weinig wordt geleverd.

Ook de aardappelkwestie werd door de Commissie onderzocht en voornamelijk het probleem van het plantgoed,

Si la présence d'un membre du personnel dans une région déterminée donnait, malgré cela, lieu à des malentendus ou à des contestations, l'intéressé sera déplacé et remplacé.

Personne ne s'étonnera si nous signalons ici, que la Commission s'est préoccupée spécialement du ravitaillement en blé. Le fait de savoir si la soudure pourra être réalisée est, en effet, d'importance vitale pour le pays. Lorsqu'on constate qu'il faut 2.500 tonnes de blé par jour, il est facile d'en déduire que nous nous trouvons ici devant un problème difficile et que rien ne peut être négligé en vue d'utiliser aussi pleinement que possible notre production indigène.

La Commission nota, avec satisfaction, que provisoirement quelques lots avariés seront mis à la disposition des distillateurs.

Le problème de la mobilisation de la récolte de céréales de 1945 fit l'objet d'un examen, et la question fut posée si le Ministère n'a pas agi avec trop de douceur. La suppression de la livraison obligatoire est motivée par les possibilités pratiques. A ce moment, il existait un stock de 300.000 tonnes de froment. Dans les entrepôts de potasse à Anvers, les stockages atteignirent même une hauteur de 15 mètres, ce qui peut être considéré comme une expérience réussie, mais nonobstant dangereuse. Il n'existait toutefois plus d'autres entrepôts disponibles, et il apparut techniquement impossible de conserver encore de plus grandes quantités sans s'exposer à de grands risques. Simultanément se posa le problème de l'approvisionnement en viande. Il fallut pouvoir compter sur la production indigène. La « politique porcine » fut instaurée, et à cette fin, il importait de disposer du fourrage nécessaire. A ce moment, il n'était d'ailleurs pas à prévoir que le monde allait être bientôt aux prises avec de grandes difficultés en matière de ravitaillement.

Un membre demanda pourquoi la Belgique a mis 100.000 tonnes de froment à la disposition de la France. Il fut répondu, qu'à ce moment, la France avait un besoin urgent de céréales, que 50.000 tonnes ont déjà été restituées et que le reliquat sera vraisemblablement restitué le plus tôt possible.

Tout est actuellement mis en œuvre en vue de l'importation des céréales nécessaires à assurer la soudure entre les deux récoltes. Les prix du blé diffèrent sur le marché étranger.

La politique porcine n'a pas donné les résultats escomptés. Ceux-ci ne peuvent cependant pas être sous-évalués. Elle a eu pour effet de porter un coup sensible au « marché noir ». Et le gouvernement a pris l'engagement de ne mettre des aliments à la disposition que proportionnellement à la quantité de viande porcine officiellement offerte au marché. Pour le restant, il n'est pas possible de lui endosser une responsabilité. Lorsque des plaintes sont formulées au sujet de l'insuffisance d'aliments porcins, la cause en est partiellement attribuable au fait que les livraisons sont trop minimales.

Le problème des pommes de terre fut également examiné par la Commission, surtout celui relatif aux plants,

waarvan de oogst 1946 in groote mate zal afhangen. Het Ministerie heeft gedaan wat mogelijk was. Tot op heden zijn 50.000 ton geleverd aan de landbouwers. Wat den invoer betreft, werden alle mogelijkheden in overweging genomen. Polen heeft geen resultaten opgeleverd omdat het vervoerprobleem zich stelt: aardappelen vervoeren is zeer delicaat en de vervoerkosten zijn in de huidige voorwaarden veel te hoog. In de Ardennen wordt een enkwest gedaan. Het resultaat zal bekend gemaakt worden in de pers en de mogelijkheid bestaat, dat plantgoed uit de Ardennen ter beschikking zal worden gesteld in de Noordelijke provinciën, — in geen geval echter zonder ruillevingen.

Het systeem van de aardappelcontracten zal hernomen worden omdat het de administratie ontlast en goede resultaten oplevert. Het systeem zal zelfs verbeterd worden in dien zin, dat er geen sprake meer zal zijn van prioriteitsleveringen: de leveringsplicht zal volledig kunnen voldaan worden door middel van contracten. Tevens zal een groote publiciteitscampagne worden op touw gezet opdat minstens 50 % van de verbruikers een contract zouden afsluiten.

Er zijn op dit oogenblik nog aardappelen. Na het ontslag van de regeering is er echter kwade wil aan den dag getreden. Thans is er echter weer beterschap waar te nemen.

Een lid deed opmerken, dat de aardappelcoöperatieven zich laten leiden door winstbejag in plaats van overwegend de ravitailleering van het land op het oog te hebben. Hierin moet zoo spoedig mogelijk verandering komen.

De melkleveringen moeten de bijzondere aandacht van de Regeering gaande maken. De cijfers zijn beschamend. Op dit oogenblik wordt slechts 60 % gemobiliseerd van de productie. 40 % verdwijnt in de zwarte markt, die op dit terrein nog nooit zoo welig heeft getierd als thans. Een gedeelte van de schuld ligt bij de bevolking, die de woekeerprijzen betaalt. Ten einde te kunnen voorzien in de tekorten van de groote agglomeraties zal melk worden ingevoerd uit Nederland tegen de officiële prijzen, — inzonderheid voor Antwerpen.

Een lid stelde de vraag waarom eieren worden ingevoerd uit Denemarken; dat zou uitvoeren tegen dumpingprijzen. Hierbij dient opgemerkt, dat de prijs aan verbruiker werd vastgesteld op 3 frank. Het is misschien te betreuren, dat onze producenten geen eieren kunnen leveren tegen fr. 1,75 per stuk zooals Denemarken (c. i. f. Antwerpen), maar het is een feit, dat de Deensche eieren zeer gewild zijn en een zeer gelukkig complement voor onze bevoorrading. Op bepaalde oogenblikken moeten de belangen van zekere bevolkingsgroepen wijken voor het algemeen belang.

Het suikerprobleem is nog niet opgelost. De subsidies voor de bieten zijn afgeschaft. De productie blijft beneden de behoeften. 20.000 ton suiker zal ingevoerd worden tegen voordeelige prijzen. Er werd confituur van zeer goede kwaliteit ingevoerd omdat er geen suiker voorhanden was op het oogenblik, dat er fruit ter beschikking was.

dont dépendra, en grande partie, la récolte de 1946. Le ministère a fait tout son possible. Jusqu'à présent, 50.000 tonnes ont été fournies aux agriculteurs. En ce qui concerne les importations, toutes les possibilités ont été examinées. La Pologne n'a pas donné de résultats, à cause du problème des transports: le transport de pommes de terre étant très délicat, et les frais de transport beaucoup trop élevés dans les circonstances actuelles. Il est procédé à une enquête dans les Ardennes. Le résultat en sera communiqué à la presse, et il est possible que des plants des Ardennes seront mis à la disposition des provinces du Nord, mais en aucun cas sans contre-partie.

Le système des contrats de pommes de terre sera repris parce qu'il est de nature à décharger l'Administration et qu'il donne de bons résultats. Le système sera même amélioré dans ce sens, qu'il ne sera plus question de livraisons prioritaires: la livraison obligatoire pourra être entièrement satisfaite au moyen de contrats. En même temps, une grande campagne publicitaire sera mise sur pied en vue d'amener au moins 50 % des consommateurs à conclure des contrats.

A l'heure actuelle, il y a encore des pommes de terre. Il y a eu toutefois de la mauvaise volonté après la démission du Gouvernement. Mais, dès à présent, on constate une amélioration de la situation.

Un membre fit remarquer que l'intervention des coopératives de pommes de terre est animée par l'esprit de lucre au lieu de n'avoir en vue que le ravitaillement du pays. Il y a lieu de remédier au plus tôt à cet état de choses.

Les livraisons de lait doivent faire l'objet des soins les plus attentifs du Gouvernement. Les chiffres sont dérisoires. On n'arrive à mobiliser actuellement que 60 p. c. de la production. 40 p. c. s'écoule dans le marché noir qui, en cette matière, n'a jamais été aussi florissant qu'à l'heure actuelle. La faute en incombe, pour une part, à la population qui paye les prix forts. Afin de pourvoir aux besoins des grandes agglomérations, celle d'Anvers en particulier, du lait sera importé de Hollande aux prix officiels.

Un membre posa la question de savoir pourquoi on importait des œufs du Danemark, prétendument à des prix de dumping. Il y a lieu de remarquer que le prix au consommateur fut fixé à 3 francs. Certes, on peut regretter que nos producteurs ne puissent livrer des œufs à fr. 1,75 la pièce comme le Danemark (c.i.f. Anvers), mais c'est un fait, que les œufs danois sont très recherchés et complètent heureusement notre ravitaillement. Il y a des moments où les intérêts de certains groupes de la population doivent céder devant l'intérêt général.

Le problème du sucre n'est pas encore résolu. Les subides pour les betteraves ont été supprimés. La production reste en dessous des besoins. On importera 20.000 tonnes de sucre à un prix favorable. Des confitures de très bonne qualité ont été importées parce qu'il n'y avait pas de sucre au moment où nous avions des fruits.

In verband met de subsidies werd opgemerkt, dat het verder verleen van subsidies zou gelijk staan met het voeren van een zelfmoordpolitiek. Er zal moeten mede gestopt worden. De moderniseering van den landbouw dringt zich op en hier alleen zijn subsidies gerechtvaardigd en aan te bevelen.

Ten slotte werd aangedrongen opdat in de toekomst geen maatregelen meer zouden getroffen worden waardoor dezen, die hun leveringsplichten niet nakomen worden bevoordeeld.

Wat de toekomst aangaat, was de meerderheid van de Commissie overtuigd, dat aan het probleem van de ravitailleering weer de volle aandacht moet geschonken worden en dat de Regeering openlijk moet stelling nemen tegen dat gedeelte van de bevolking, dat de zaken al te licht opneemt omdat het de meening is toegedaan, dat de wereld haar evenwicht weer heeft teruggevonden en dat de moeilijkheden, veroorzaakt door den oorlog, wel dra volledig zullen van de baan zijn.

Zij betreurde, dat de openbare meening het in September 1945 onmogelijk heeft gemaakt een teeltplan op te maken voor den oogst 1946. Nu is het te laat, maar in September van dit jaar moet een teeltplan worden opge maakt voor den oogst 1947, — een teeltplan, dat niet zal gericht zijn tegen de producenten, maar dat zal opge maakt worden in overeenstemming met de landbouwers, in hun belang en in het belang van het land.

Het vraagstuk van de ravitailleering staat niet alleen. Zooals wij reeds hooger zegden, staat het in nauw verband met het probleem van den invoer, van de handelsbalans en van de economische balans, — dus ook met het probleem van den uitvoer. Wat wij zelf niet voortbrengen moeten wij invoeren. Wij moeten dus komen tot de maximale benutting van onze nationale landbouwproductie. Immers, de ingevoerde producten moeten betaald worden en, daar wij niet genoeg uitvoeren, met goud en buitenlandsche deviezen, waardoor wij de positie van den Belgischen frank zouden kunnen verzwakken.

Dat moet het land begrijpen. Elkeen moet het zijne bijbrengen. En liefst niet gedwongen.

Er moet een strooming van goeden wil worden verwekt, die moet toelaten zeker het onmisbare te mobiliseren. Elke streek van het land moet in zake leveringen haar plicht volledig begrijpen en daarom dienen de cijfers betreffende de leveringen te worden gepubliceerd. Het land dient te weten welke streken hun nationalen plicht niet begrijpen en moedwillig in gebreke blijven.

Beteugeling is een goede zaak. De Inspectiediensten leveren goed werk, maar zij kunnen niet alles doen. Er moet aangedrongen worden opdat de andere politieinstanties de Inspectiediensten zouden helpen, meer dan tot op heden het geval is geweest: de rijkswacht en de plaatselijke politie. En dit zoowel op het gebied van de leveringen als op het gebied van woeker en prijzen. De magistratuur, die zich thans reeds bereidwilliger toont dan na de bevrijding, moet zich volledig ter beschikking stellen.

Quant aux subsides, on a fait observer que la continuation de l'octroi de subsides revenait à une politique de suicide. Cette politique doit être abandonnée. Il y a lieu d'appliquer des méthodes modernes à l'agriculture et ce n'est qu'en ce domaine que des subsides sont justifiés et souhaitables.

Enfin, on insista pour qu'à l'avenir on ne prît plus de mesures favorisant ceux qui ne satisfont pas à leurs obligations en matière de livraison.

En ce qui concerne l'avenir, la majorité de la Commission fut d'avis que le problème du ravitaillement devait être l'objet de soins particuliers et que le Gouvernement devait prendre nettement position contre cette partie de la population qui, prenant les choses trop à la légère, estime que le monde a retrouvé son équilibre et que les difficultés nées de la guerre appartiendront bientôt au passé.

Elle regretta que l'opinion publique avait, en septembre 1945, rendu impossible l'élaboration d'un plan de culture pour la récolte de 1946. A l'heure actuelle, le moment est passé, mais en septembre de l'année en cours, il y aura lieu d'établir un plan de culture pour la récolte de 1947, — plan de culture qui ne sera pas dirigé contre les producteurs, mais d'accord avec eux, dans leur intérêt et dans celui du pays.

Le problème du ravitaillement n'est pas isolé. Comme nous le disions plus haut, il est intimement lié au problème des importations, de la balance commerciale et économique, — donc également au problème de l'exportation. Ce que nous ne produisons pas nous-mêmes, nous devons l'importer. Nous devons donc arriver à l'utilisation maximum de notre production agricole nationale. En effet, les produits importés doivent être payés, et, étant donné que nous n'exportons pas assez, avec de l'or et des devises étrangères, ce qui pourrait affaiblir la position du franc belge.

C'est ce que le pays doit comprendre. Chacun doit y apporter sa contribution. Et cela de préférence de plein gré.

Il convient de provoquer un courant de bonne volonté qui doit permettre de mobiliser au moins l'indispensable. Chaque région du pays doit, en matière de livraisons, comprendre pleinement son devoir; et il y a lieu, dès lors, de publier les chiffres des livraisons effectuées. Le pays doit connaître les régions qui ne comprennent pas leur devoir national et se montrent délibérément récalcitrantes.

La répression ne peut être abandonnée. Les services d'inspection font de la bonne besogne, mais ils ne peuvent pas tout faire. Il faudrait insister pour que les autres services de police aident les services d'inspection dans une mesure plus large qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici: je vise, en l'occurrence, la gendarmerie et la police locale. Et cela aussi bien en matière de livraisons qu'en matière de fraude et de prix. La magistrature, faisant déjà preuve de plus de bonne volonté qu'au lendemain de la libération, doit se mettre entièrement à la disposition des autorités.

Beter dan beteugeling is echter de medewerking van allen: van de producenten en van de distributie (wanneer wordt het probleem van de distributie eindelijk aangesneden?) van de administratieve instanties en van de repressie, van de bevolking in haar geheel. Wanneer de medewerking van de landbouwers reeds een feit was en de goede wil van producenten en handelaars een werkelijkheid, dan zou in optimale voorwaarden kunnen gewerkt worden.

Ten slotte is het bewijs proefondervindelijk geleverd, dat men de problemen, die zich stellen in hun geheel moet leeren overschouwen. Wat de ravitailleering betreft is eenheid van leiding een *conditio sine qua non*. Alleen wanneer de coördinatie van de betrokken departementen een volledige feit zal zijn, zal ons land beschikken over een apparaat, dat zal toelaten den slag voor de ravitailleering, — met den slag voor de kolen, de prijzen en den uitvoer, waarmede hij trouwens verband houdt, de voornaamste, die op dit oogenblik voor ons land moet uitgevochten worden, — te winnen.

De Verslaggever,

Frans DETIEGE.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

Mais, à la répression, il y a lieu de préférer la collaboration de tous: des producteurs et des distributeurs (quand s'occupera-t-on enfin du problème de la distribution?), des instances administratives et répressives, de la population dans son ensemble. Ce n'est que quand la collaboration des agriculteurs sera assurée et que les producteurs et les commerçants feront preuve de bonne volonté, que les conditions seront réalisées pour une politique donnant les meilleurs résultats.

Enfin, l'expérience a prouvé qu'il faut savoir voir les problèmes qui se posent dans leur ensemble. En matière de ravitaillement, l'unité d'action est une condition indispensable. Ce n'est que lorsque la coordination des départements intéressés sera assurée, que notre pays disposera d'un instrument qui permettra de gagner la bataille du ravitaillement — bataille capitale qui au même titre que celle du charbon, celle des prix et celle de l'exportation, à laquelle elle est d'ailleurs liée — doit être livrée à l'heure actuelle pour notre pays.

Le Rapporteur,

Frans DETIEGE.

Le Président,

H. HEYMAN.